

沖縄県久高島方言

新永悠人

1. 構成

本報告では、2節で音素と音節構造を説明した後に、3節で動詞形態論、4節で形容詞形態論、5節で「おおきなかぶ」の方言訳、6節で方言会話の例文を示す。3節以降のデータを提供して下さった話者情報を以下の表にまとめた。調査は2016年の11月に行った。

表 1. 各節の話者情報

節番号	氏名 (敬称略)	性別	誕生年	島外での生活期間・場所
3節、4節	内間美代	女性	1929年	19~20歳ごろ・沖縄本島
5節、6節	内間豊	男性	1948年	16~50歳ごろ・那覇など

2. 音素と音節構造

久高島方言の母音音素は表1に示した5種類である。/e/と/o/を持つ語彙は少なく、そのほとんどが長母音として現れる。

表 2. 母音目録

	Front	Central	Back
High	i		u
Mid	e		o
Low		a	

子音音素は表2に示した13種類と、原音素の/N/である。カギ括弧内は異音を示す(波線は自由交替、コンマで区切られたものは条件異音を示す)。

表 3. 子音目録

	両唇	歯茎・硬口蓋	軟口蓋・声門
阻害 有声	b	d [d~ɾ]	g
無声 無気	p [p~pʰ]	t [t~tʰ]	k [k~kʰ]
有気	p <sup>h</sup> [p <sup>h</sup> ~ϕ]	t <sup>h</sup> [t <sup>h</sup> ~s]	h [h, ç, ϕ]
鼻音	m	n	
接近	w	j	

以下に、子音に関する注意点を4つ述べる。

まず1点目として、任意の子音音素 (/C/) と /j/ の音素連続は基本的に /C/ の口蓋化 (例: *mjaa* [m<sup>ia</sup>:] 「猫」) として実現するが、歯茎阻害音 (/d/, /t/, /tʰ/) の場合だけ以下のようなになる。波線 ([~]) は自由交替を示す。

(1) 「歯茎阻害音 + /j/」の音声的实现

- /dj/ [d̄z~d̄z] (語頭)、[z~z] (語中)
- /tj/ [t̄e]
- /tʰj/ [e~s]

/dj/ と /tʰj/ は多くの場合、歯茎硬口蓋摩擦音 ([<sup>(d)</sup>z], [e]) として実現する。但し、/i/ 以外の母音の前では、時に歯茎音 ([z], [s]) として実現する場合もある (例: /gad<sup>j</sup>aa/ [gaza:~gaza:] 「蚊」、/tʰja/ [ɕa~sa] 「下」)。現時点では印象に過ぎないが、女性の方が歯茎硬口蓋摩擦音を用いる傾向があるようだ。ただし、揺れの見られない単語もある (例: /d<sup>j</sup>aa/ [d̄za:] 「部屋」、/Ntʰjaa/ [nsa:] 「たち (複数標識)」、/tʰjaama/ [sa:ma] (INST))。 (1) に示した異音を /Cj/ として分析する理由は、/d/, /t/, /tʰ/ で終わる動詞語根 (例: /kuNd-/ 「結ぶ」、/ut-/ 「打つ」、/pʰutʰ-/ 「干す」) に /j/ で始まる動詞接辞 (例: 丁寧接辞の -jabi) が後接する場合に、上記の音として実現するためである (例: /kuNd<sup>j</sup>-jabi-i-N/ [kudzabi:N] 「結びます」、/ut<sup>j</sup>-jabi-i-N/ [utɕabi:N] 「打ちます」、/pʰutʰ<sup>j</sup>-jabi-i-N/ [pʰuɕabi:N~pʰusabi:N] 「干します」; -i は非過去接辞、-N は終止接辞)。

なお、歯茎阻害音では /Ci/ と /Cji/ に発音上の違いがあるが (例: /ti/ [ti] vs. /tji/ [t̄ei])、それ以外の子音においては /Ci/ と /Cji/ に発音上の違いはない (例: /ki/ [ki] = /kji/ [ki]; 厳密には直前の子音は口蓋化 [j] しているが、本稿では [Ci] は [Ci] として記述する)。そこで、(分割不可能な) 形態素の中の [Ci] は、音節構造が単純な方の /Ci/ として解釈する (例: /kii/ [ki:] 「木」)。

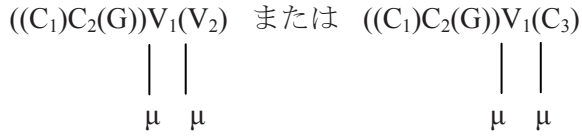
2点目として、無声阻害音には無気と有気の対立がある。両唇音と歯茎音では、異音が破裂または破擦音として実現する場合は、無気音に比べて有気音の VOT が顕著に長い。また、摩擦音の異音を持つのは有気音のみである。静的パラトグラフィーの結果、1名の話者 (1947 年生まれ、男性) において、/t/ と /tʰ/ の対立が能動的調音器官における舌端 (blade) と舌尖 (tip) の対立であったため (受動的調音器官はともに歯茎)、本稿では /tʰ/ の異音を [t̄s] として示した。

3点目として、語中の無声無気阻害音 (の一部) は喉頭化する場合がある (例: /amatʰatakutu/ [amatʰat̄akutu] 「甘かったから」)。

4点目として、語中の無声有気阻害音は摩擦音として実現することが多い (例: /meepʰukama/ [me:ɸukama] 「前外間 (屋号)」、/kutʰa/ [kuɕa] 「草」)。

音節構造とモーラ (μ) は下記の通りである。C<sub>1</sub> と G はともに C<sub>2</sub> を必ず伴う。中本 (1985) のデータより、最終モーラのみが H(igh pitch) を担うことから、本稿ではモー

ラという単位を採用する (V<sub>2</sub>およびC<sub>3</sub>には1モーラの長さがあるとみなす)。



【注記】

C<sub>1</sub> : 原音素/N/のみが入る

C<sub>2</sub> : あらゆる子音が入る

G : /w/または/j/のみが入る

V<sub>1</sub> : あらゆる母音が入る

V<sub>2</sub> : V<sub>1</sub>と同母音か、/i/のみが入る

C<sub>3</sub> : 非語末では/N/、/p/、/t/、/tʰ/、/k/のいずれか。語末では/N/のみ (ただし、例外的に/am/ [am] 「お母さん」【古】だけは語末が/m/ [m]で終わる)。

以下では、原音素 /N/ に対しては、便宜上 ‘n’ を用いて表記する (表記に関して、2016年度の報告書との違いはこの点のみである)。

3. 動詞形態論

本節では久高方言の動詞形態論をまとめる。3.1節で動詞語幹の一覧表と例文、3.2節で動詞語幹に後接する接辞の一覧表と例文を示す。

3.1. 動詞語幹

動詞語幹は規則動詞語幹と不規則動詞語幹に分かれる。前者には(形態)音韻規則が規則的に適用できるが、後者にはできない(久高島方言の動詞の形態音韻規則については、新永 2016を参照)。規則動詞語幹末に現れる音素の全種類は以下の15種類である。語幹末が/i/の場合のみ、語幹が2モーラ以上のものと、1モーラのものとのを区別した。

(1) 規則動詞語幹末に現れる音素の全種類

語幹末の音素	例	
i (語幹が2モーラ以上)	uki	「起きる」
i (語幹が1モーラ)	ki	「切る」
u	tʰu	「取る」
e	hee	「変える」
o	hoo	「買う」
a	wada [wara]	「笑う」
m	jum	「読む」

b	nadab [narab]	「並ぶ」
t	ut	「打つ」
t <sup>h</sup>	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup>	「干す」
d	hand	「被る」
k	hak	「書く」
ik	tjik	「聞く」
g	t <sup>h</sup> ug	「研ぐ」
ig	uig	「泳ぐ」

次に、現時点で見つかっている不規則動詞語幹は以下の 13 種類である。

(2) 不規則動詞語幹

gi	「座る」
t <sup>h</sup>	「する」
ik/n	「行く」
hu/t <sup>h</sup>	「来る」
gu	「いる」
a	「ある」
a/ja/da	「～である」
t <sup>h</sup> jimi	「させる」
ime/imo	「いらっしゃる」
ntjagi	「召し上がる」
ke/ka	「食べる」
kund	「結ぶ」
hi	「死ぬ」

上記の語幹に以下の 6 種類の接辞を付けた形を表にして示す（他の動詞接辞については、次の 3. 2 節で扱う）。表のデータは語末接辞が揃うように一部改変してある（改変箇所は脚注にて示した）。

(3) 上記の語幹に付ける動詞接辞

機能	形式	当該接辞を選んだ理由
非過去	i/ju	非過去接辞の異形態 i/ju のどちらを選択するかが分かる。
過去	ta	t 始まりの接辞が付くときの形が分かる。
否定	dan	語根の基底形が分かる。
命令	diba	接辞頭の母音が i のとき、その前に d が出る形を調べる。

連用+願望    ji+butʰjan    接辞頭の母音が i のとき、その前に d が出ない形を調べる。  
 丁寧         jabi                j が後接した形が分かる。

まず、最初に動詞屈折表を示し、その後に非過去形を用いた例文を列挙する。使用することができない語形にはアスタリスク (\*) をつけた。

表 4. 動詞語幹に6種類の接辞を付けたもの

動詞語幹	i/ju (非過去) <sup>1</sup>	ta (過去)	dan (否定)	diba (命令)	ji+but <sup>h</sup> jan (連用+願望)	jabi (丁寧)
uki 「起きる」	ukiin [uki:n]	ukitan [ukitan]	ukidan [ukiran]	ukidiba [ukiriba]	ukibut <sup>h</sup> jan [ukibusan]	ukijabiin [ukijabi:n]
ki 「切る」	kiin [ki:n]	kitjan [kitean]	kijan [kijan]	kiiba [ki:ba]	kiibut <sup>h</sup> jan [ki:busan]	kijabiin [kijabi:n]
t <sup>h</sup> u 「取る」	t <sup>h</sup> uin [t <sup>h</sup> uin]	t <sup>h</sup> utan [t <sup>h</sup> utan]	t <sup>h</sup> udan [t <sup>h</sup> uran]	t <sup>h</sup> udiba [t <sup>h</sup> uriba]	t <sup>h</sup> uibut <sup>h</sup> jan [t <sup>h</sup> uibusan]	t <sup>h</sup> ujabiin/t <sup>h</sup> uibiin [t <sup>h</sup> ujabi:n/t <sup>h</sup> uibi:n]
hee 「変える」	heein [he:in]	heetan [he:tan]	heedan [he:ran]	heediba [he:riba]	heebut <sup>h</sup> jan [he:ibusan]	heejabiin [he:jabi:n]
hoo 「買う」	hooiin [ho:in]	hootan [ho:tan]	hoodan [ho:ran]	hoodiba [ho:riba]	hooibut <sup>h</sup> jan [ho:ibusan]	hoojabiin [ho:jabi:n]
wada 「笑う」	wadeen [ware:n]	wadatan [waratan]	wadaan [wara:n]	wadeeba [ware:ba]	wadeebut <sup>h</sup> jan [ware:busan]	wadajabiin [warajabi:n]
jum 「読む」	jumin [jumin]	judan [juran]	juman [juman]	jumiba [jumiba]	jumibut <sup>h</sup> jan [jumibusan]	jumjabiin [jumjabi:n]
nadab 「並ぶ」	nadabin [narabin]	nadadan [nararan]	nadaban [naraban]	nadabiba [narabiba]	nadabibut <sup>h</sup> jan [narabibusan]	nadabjabiin [narabjabi:n]
ut 「打つ」	utjun [uteun]	utjan [uttean]	utan [utan]	utiba [utiba]	utjibut <sup>h</sup> jan [uteibusan]	utjabiin [uteabi:n]

<sup>1</sup> 非過去形は断定接辞の n で終わる形式に統一した。実際の録音では、非過去接辞+t<sup>h</sup>aa のものも現れる((4)に示した例文がそれに当たる)。

動詞語幹	i/ju (非過去)	ta (過去)	dan (否定)	diba (命令)	ji+but <sup>h</sup> jan (連用+願望)	jabi (丁寧)
p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> 「干す」	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> jun [p <sup>h</sup> usun]	p <sup>h</sup> u <sup>h</sup> jan [p <sup>h</sup> utean]	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> an [p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> an]	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> iba [p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> iba]	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> ji <sup>h</sup> but <sup>h</sup> jan [p <sup>h</sup> ucibusan]	p <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> jabiin [p <sup>h</sup> usabi:n]
hand 「被る」	handjun [hanzun]	hantan [hantan]	handan [hanan]	handiba [hanriba]	handji <sup>h</sup> but <sup>h</sup> jan <sup>2</sup> [hanzibusan]	handjabiin [hanzabi:n]
hak 「書く」	hakin [hakin]	hakjan [hatean]	hakan [hakan]	hakiba [hakiba]	hakibut <sup>h</sup> jan [hakibusan]	hakjabiin [hakabi:n]
tjik 「聞く」	tjikin [teikin]	tjijan [teitean]	tjikan [teikan]	tjikiba [teikiba]	tjikibut <sup>h</sup> jan [teikibusan]	tjikjabiin [teikabi:n]
t <sup>h</sup> ug 「研ぐ」	t <sup>h</sup> ugin [t <sup>h</sup> ugin]	t <sup>h</sup> udjan [t <sup>h</sup> uzan]	t <sup>h</sup> ugan [t <sup>h</sup> ugan]	t <sup>h</sup> ugiba [t <sup>h</sup> ugiba]	t <sup>h</sup> ugibut <sup>h</sup> jan [t <sup>h</sup> ugibusan]	t <sup>h</sup> ugjabiin [t <sup>h</sup> ugabi:n]
uig 「泳ぐ」	uigin [uigin]	uidjan [uizan]	uigan [uigan]	uigiba [uigiba]	uigibut <sup>h</sup> jan [uigibusan]	uigjabiin [uigabi:n]
gi 「座る」	giin [gi:n]	gijjan [gitean]	gijan [gijan]	giiba [gi:ba]	giibut <sup>h</sup> jan [gi:busan]	gijjabiin [gijabi:n]
t <sup>h</sup> 「する」	t <sup>h</sup> jun [sun]	tjan [tean]	t <sup>h</sup> an [t <sup>h</sup> an]	t <sup>h</sup> iba [t <sup>h</sup> iba]	t <sup>h</sup> jiibut <sup>h</sup> jan [ei:busan]	t <sup>h</sup> jabiin [sabi:n]
ik/n 「行く」	ikin [ikin]	ndjan [nzan]	ikan [ikan]	ikiba [ikiba]	ikibut <sup>h</sup> jan [ikibusan]	ikjabiin [ikabi:n]
hu/t <sup>h</sup> 「来る」	t <sup>h</sup> juun [su:n]	tjan [tean]	huun [φu:n]	huuba [φu:ba]	t <sup>h</sup> jiibut <sup>h</sup> jan [ei:busan]	t <sup>h</sup> jabiin [sabi:n]

<sup>2</sup> 録音データでは、handji<sup>h</sup>but<sup>h</sup>ja t<sup>h</sup>aa [hanzibusat<sup>h</sup>a:] 「被りたいねえ」と言っている。

動詞語幹	i/ju (非過去)	ta (過去)	dan (否定)	diba (命令)	ji+but <sup>h</sup> jan (連用+願望)	jabi (丁寧)
gu 「いる」	gun [gun]	gutan [gutan]	gudan [guran]	gudiba [guciba]	guibut <sup>h</sup> jan [guibusan]	guibim/gujabiin [guibi:n/gujabi:n]
a 「ある」	an [an]	atan [atan]	naan [na:n]	N/A <sup>3</sup>	N/A	aibim/*ajabiin [aibi:n/*ajabi:n]
a/ja/da 「～である」	N/A	jatan [jatan]	adan [aran]	N/A	N/A	jaibim [jaibi:n]
t <sup>h</sup> jimi 「させる」	t <sup>h</sup> jimiin [eimi:n]	t <sup>h</sup> jimitan [eimitan]	t <sup>h</sup> jimidan [eimidan]	t <sup>h</sup> jimidiba [eimiriba]	t <sup>h</sup> jimibut <sup>h</sup> jan [eimibusan]	t <sup>h</sup> jimijabiin [eimijabi:n]
ime/imo 「いらっしやる」	imeen [ime:n]	imoo <sup>h</sup> jan [imo:tean]	imoodan [imo:ran]	imoodiba [imo:riba]	imeebut <sup>h</sup> jan <sup>4</sup> [ime:busan]	*imoojabiin/*imeejabiin [*imo:jabi:n/*ime:jabi:n]
ntjagi 「召し上がる」	ntjagin [nteagin]	ntjagitan [nteagitan]	ntjagidan [nteagidan]	ntjagidiba [nteagiriba]	ntjagibut <sup>h</sup> jan <sup>5</sup> [nteagibusan]	*ntjagijabiin [*nteagijabi:n]
ka/ke 「食べる」	keen [ke:n]	katan [katan]	kaan [ka:n]	keeba [ke:ba]	keebut <sup>h</sup> jan [ke:busan]	*kajabiin/*kejabiin [*kajabi:m/*kejabi:n]
kund 「結ぶ」	kundjun [kunuzun]	kuntjan [kuntean]	kundan [kunan]	kundiba [kunriba]	kundjibut <sup>h</sup> jan [kunuzibusan]	kundjabiin [kunuzabi:n]
hi 「死ぬ」	hiin [ci:n]	hidjan [ci:zan]	hijan [ci:jan]	hiiba [ci:ba]	hiibut <sup>h</sup> jan [ci:busan]	hijabiin [cijabi:n]

<sup>3</sup> N/A は適切な例文を考えることができなかつた（ゆえに調査できなかつた）ことを示す。

<sup>4</sup> 録音データでは、imeebut<sup>h</sup>jaija [ime:busaija] 「いらっしやりたいですか？」と述べている。

<sup>5</sup> 録音データでは、ntjagibut<sup>h</sup>jaija [nteagibusaija] 「召し上がりたいですか？」と述べている。



(4) 「動詞語幹＋非過去接辞」を用いた例文

waa ga djii hakin	「私が字を書く」
jutakaa ga ukii t <sup>h</sup> aa	「豊が起きるよ」
ama kai jukiga nu gu t <sup>h</sup> aa	「あそこに男の人がいるよ」
nma kai it <sup>h</sup> ji ga a t <sup>h</sup> aa	「そこに石があるよ」
nma ndji it <sup>h</sup> ji ga a t <sup>h</sup> aa	「そこに石があるよ」
jutakaa duu ga ikin tji atadu	「豊は自分が行くつもりだった」
waa nmaga nu t <sup>h</sup> juu t <sup>h</sup> aa	「私の孫が来るよ」
jaa nmaga n t <sup>h</sup> juui ja?	「お前の孫も来るか？」
jutakaa nmaga nu juda kii t <sup>h</sup> aa	「豊の孫が枝を切るよ」
jukiga nu p <sup>h</sup> uku hooiin	「男の人の服を買う。」
it <sup>h</sup> ji n ui kai giin	「石の上に座る。」
jutakaa ga duu n p <sup>h</sup> uku hutji akki t <sup>h</sup> aa	「豊が自分の服を干しているよ」
jukiga n <sup>h</sup> jaa nee du t <sup>h</sup> jimiin doo jaa	「男の人たちにさせるよ」
wadabi nu wan hijatja t <sup>h</sup> aa	「子供が私をたたいた（直訳：死なせた）ね」
t <sup>h</sup> jint <sup>h</sup> jii da p <sup>h</sup> anath <sup>h</sup> ji tjikin	「先生から話を聞く。」
nma da ama madi uigi t <sup>h</sup> aa	「ここからあそこまで泳ぐ。」
it <sup>h</sup> ji jutakaa ni/*t <sup>h</sup> ji nagiin	「石を豊へ投げる。」
it <sup>h</sup> ji umi tji nagiin	「石を海へ投げる。」
jutakaa jooka waa ga du uput <sup>h</sup> aa keen doo jaa	「豊よりも私の方がたくさん食べる。」
t <sup>h</sup> ina jooka it <sup>h</sup> ji ga du nbut <sup>h</sup> an doo jaa	「砂よりも石の方が大きい。」
it <sup>h</sup> ji t <sup>h</sup> jaama djii hakin	「石で字を書く」
t <sup>h</sup> ut <sup>h</sup> ji nakai hatana t <sup>h</sup> ugin	「砥石で包丁を研ぐ」
jutakaa tu mandjooi nadabin	「豊と一緒に並ぶ。」
t <sup>h</sup> ii n pit <sup>h</sup> ja n kundjun	「手も足も縛る」
wanaa tjaa antji t <sup>h</sup> ju t <sup>h</sup> aa	「私はいつもそうするよ」
anu tjoo t <sup>h</sup> jint <sup>h</sup> jii dadu	「あの人は先生だ」
t <sup>h</sup> jint <sup>h</sup> jii ja tjaa nma kai imeen doo jaa	「先生はいつもそこにいらっしゃるよ」
waa ga heein	「私が（電灯を）変える」
wadabi n <sup>h</sup> jaa bikeei tjuu t <sup>h</sup> aa	「子供たちばかり来ているよ」
unu juda n kiin tji da ni?	「その枝も切るつもりか？」
jutakaa ga naibat <sup>h</sup> jaa t <sup>h</sup> ui t <sup>h</sup> aa	「豊がバナナを取る。」
waa ga t <sup>h</sup> joogin t <sup>h</sup> jiija juu wadeen doo jaa	「私が冗談を言うと、よく笑うよ」
waa ga jumin doo jaa	「私が読むよ」
t <sup>h</sup> jint <sup>h</sup> jii ja juu naibat <sup>h</sup> jaa ntjagin doo jaa	「先生はよくバナナを召し上がるよ。」
antji t <sup>h</sup> jiijaa, hiin doo jaa	「そうしたら、死ぬよ」

3. 2. 動詞語幹に後接する接辞

動詞語幹に後接する接辞を以下に示す。機能のラベルに付けた数字は小さいものの方が使用されやすいことを意味する。丸カッコ内は補足説明である。

表 5. 動詞語幹に後接する接辞

形式	機能のラベル	形式	機能のラベル	形式	機能のラベル
-i/-ju	現在	-thi	準体	-dat <sup>h</sup>	使役 1
-i/-ju	直接経験	-thiga	逆説	-diba	条件 1
-jaa	人間名詞化	-n	断定	-diba	命令
-jaama	連鎖 2	-da	志向	-ta	過去
-jabi	丁寧	-dai	意思伝達	-thituminku	同時
-ji	連鎖 3	-dat <sup>h</sup> adi	可能	-ti	連鎖 1 (節連鎖 ; 補助動詞構文)
-jibuthja	願望	-dan	否定	-tuu	持続 (進行 ; 結果残存)
-jiga	目的	-dana	否定連鎖		
-jigatjinaa	同時	-danki(ba)	禁止		
-kutu	理由	-dat <sup>h</sup> jimi	使役 2		

以下に、動詞語根 hee-「変える」を用いた例を示す。

(5) 動詞語根 hee-「変える」と表 5 の動詞語幹に後接する接辞を用いた例文

heeda	変えよう
waa ga heedai	私に変えるね
heedan	変えない
heedat <sup>h</sup> jun	変えさせる
heedat <sup>h</sup> jimiin	変えさせる
waa ga heedat <sup>h</sup> adiin doo	私を変えられるよ
uda heedankiba/heedanki	それは変えるな
mothji heediba kjaa nai ga?	もし変えたら、どうなる？
jaa heediba	お前、(電球を) 変えろ
waa ga heeiga iki t <sup>h</sup> aa	私に変えに行くよ
heeigatjinaa mun juda t <sup>h</sup> aa	変えながら話をした
heeibut <sup>h</sup> jan mjaa	変えたいね
heejabiin doo	変えますよ
heein	変える
heei <sup>h</sup> i bikeei mutji huuba	変えるのだけ持って来い
waa ga heei t <sup>h</sup> aa	私に変えるさ

waa ga heekutu matjtjukiba jaa	私が変わるから、待ってろよ
nama heetuu t <sup>h</sup> aa	今変えているよ
heetuun doo jaa	(電球はもう) 変えてあるよ
naa heeta t <sup>h</sup> aa	もう変えたよ
nama heeithiga thimii ja?	今変えるけれど、良いかい?
mukat <sup>h</sup> jaa waa ga du heeitan doo jaa	昔はよく私が変わったもんだよ
adi n heeti, udi n heeti, deedji jatan doo jaa	あれも変えて、これも変えて、大変だったよ
waa ga atu da heeti utjuki t <sup>h</sup> aa	私が後で変えておくよ
adi n heejaama, udi n heejaama, deedji jatan doo jaa	あれも変えて、これも変えて、大変だったよ
adi n heei, udi n heei, deedji jatan doo jaa.	あれも変えて、これも変えて、大変だったよ
heeithituminku tikata t <sup>h</sup> aa	変えると同時に点いたよ
anu tju heejaa doo jaa	あの人は変える人だよ
adi n heedana, udi n heedana, nuu tjuuta ga?	あれも変えず、これも変えず、何をしていたのか?

#### 4. 形容詞形態論

本節では久高方言の形容詞形態論をまとめる。

まず、任意に選択した 7 種類の形容詞語幹+形容詞化接辞 (-t<sup>h</sup>a) に以下の接辞（但し、否定の場合を除く）を付けたものを表にして示す。否定の場合は形容詞化接辞の後に主題助詞（このときの異形態は a）が後接する。

##### (6) 形容詞語幹に付ける接辞

機能	形式	当該接辞を選んだ理由
断定	n	形容詞化接辞の形を知るため。
過去	ta	t 始まりの接辞が付くときの形が分かる。
否定	a naan	否定表現が分析的 (analytic) であることを調べる。
条件 1	diba	接辞頭の母音が i のとき、その前に d が出る形を調べる。
条件 2	jijaa	接辞頭の母音が i のとき、その前に d が出ない形を調べる。
丁寧	ibi	丁寧接辞の形が動詞と違うことが分かる。

表 6. 形容詞語幹 + 形容詞化接辞 (-tʰa) に接辞 (但し否定は除く) を付けたもの

形容詞語幹	非過去 (-n)	過去 (-tan)	否定 (a naan)	条件 (-diba)	条件 (-ijaa)	丁寧 (-ibi)
ama 「甘い」	amatʰan	amatʰatan	amatʰaa naan	amatʰadiba	amatʰajaa	amatʰaibiin
	[amatʰan]	[amatʰatan]	[amatʰa: na:N]	[amatʰariba]	[amatʰajaa:]	[amatʰaibi:N]
magi 「大きい」	magitʰan	magitʰatan	magitʰaa naan	magitʰadiba	magitʰajaa	magitʰaibiin
	[magitʰan]	[magitʰatan]	[magitʰa: na:N]	[magitʰariba]	[magitʰajaa:]	[magitʰaibi:N]
tʰuu 「遠い」	tʰuutʰan	tʰuutʰatan	tʰuutʰaa naan	tʰuutʰadiba	tʰuutʰajaa	tʰuutʰaibiin
	[tʰu:tʰan]	[tʰu:tʰatan]	[tʰu:tʰa: na:N]	[tʰu:tʰariba]	[tʰu:tʰajaa:]	[tʰu:tʰaibi:N]
goo 「かゆい」	gootʰan	gootʰatan	gootʰaa naan	gootʰadiba	gootʰajaa	gootʰaibiin
	[go:tʰan]	[go:tʰatan]	[go:tʰa: na:N]	[go:tʰariba]	[go:tʰajaa:]	[go:tʰaibi:N]
watʰ 「悪い」	watʰtʰan	watʰtʰatan	watʰtʰaa naan	watʰtʰadiba	watʰtʰajaa	watʰtʰaibiin
	[watʰtʰan]	[watʰtʰatan]	[watʰtʰa: na:N]	[watʰtʰariba]	[watʰtʰajaa:]	[watʰtʰaibi:N]
min 「遅い」	mintʰan	mintʰatan	mintʰaa naan	mintʰadiba	mintʰajaa	mintʰaibiin
	[mintʰan]	[mintʰatan]	[mintʰa: na:N]	[mintʰariba]	[mintʰajaa:]	[mintʰaibi:N]
matʰtʰj 「まし」	matʰtʰjadu	matʰtʰjaatan	matʰtʰjaa naan	matʰtʰjadiba	matʰtʰajjaa	matʰtʰjaibiin
	[massaru]	[massa:tan]	[massa: na:N]	[massariba]	[massajaa:]	[massaibi:N]

表 7. 形容詞語幹+形容詞化接辞 (-t<sup>h</sup>a) に後接する接辞 (但し、否定は分析的)

形式	機能のラベル	形式	機能のラベル	形式	機能のラベル
a naan	否定	n	断定	tan	過去
ibiin	丁寧	nu	連鎖	t <sup>h</sup> i	準体
ijaa	条件 2	diba	条件 1	t <sup>h</sup> iga	逆説
kutu	理由	du	du 係結形	nu/n	連体

以下に、形容詞語根 ama- 「甘い」 を用いた例を示す。

(7) 形容詞語根 ama- 「甘い」 と表 7 の形式を用いた例文

amat <sup>h</sup> adiba djootoo munu jaa	甘ければ、良いのにな。
amat <sup>h</sup> aijaa djootoo munu jaa	甘ければ、良いのにな。
amat <sup>h</sup> aibiin	甘いです。
amat <sup>h</sup> aa naan	甘くない。
amat <sup>h</sup> an	甘い。
adi jooka udi ga du amat <sup>h</sup> adu	あれよりもこれが一番甘い。
uda amat <sup>h</sup> akutu nmat <sup>h</sup> an doo jaa	これは甘いから、おいしいよ。
amat <sup>h</sup> at <sup>h</sup> i t <sup>h</sup> udiba	甘いのを取れ。
uda amat <sup>h</sup> anu/*amat <sup>h</sup> aajaama magit <sup>h</sup> an doo jaa	これは甘くて、大きいよ。
amat <sup>h</sup> atan	甘かった。
uda amat <sup>h</sup> at <sup>h</sup> iga gumat <sup>h</sup> an doo jaa	これは甘いけど、小さいよ。
amat <sup>h</sup> anu deekun	甘い大根

## 5. 「おおきなかぶ」方言版

本節では「おおきなかぶ」の久高方言訳をまとめる。

### 1. "magit<sup>h</sup>anu deekun"

「大きい 大根」(表題)

### 2. up<sup>h</sup>uth<sup>h</sup>juu ga deekun uijabitan.

おじいさんが 大根 植えました。

### 3. amat<sup>h</sup>anu amat<sup>h</sup>anu deekun tji nadi.

甘い 甘い 大根に なれ。

### 4. magit<sup>h</sup>anu magit<sup>h</sup>anu deekun tji nadi.

大きい 大きい 大根に なれ。

5. amat<sup>h</sup>anu gii deedji na magit<sup>h</sup>anu deekun ga dikijabitan.

甘い 良い ととても 大きい 大根が できました。

6. up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu ja deekun nugin tji thjabitat<sup>h</sup>iga, hijat<sup>h</sup>aa hijat<sup>h</sup>aa thjut<sup>h</sup>iga, deekunoo nugijabidan.

おじいさんは 大根 抜こうと しましたが、よいしょ よいしょ するけれど、大根は 抜けません。

7. up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu ja p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa judi thjaabitan.

おじいさんは おばあさんを 呼んで 来ました。

8. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ga up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu pippati,

おばあさんが おじいさんを 引っ張って、

9. up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu ga deekun pippati,

おじいさんが 大根 引っ張って、

10. hijat<sup>h</sup>aa hijat<sup>h</sup>aa thjabit<sup>h</sup>iga, deekunoo nugijabidan.

よいしょ よいしょ しますが、大根は 抜けません。

11. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ja nmaga judi thjaabitan.

おばあさんは 孫を 呼んで 来ました。

12. nmaga ga p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa pippati,

孫が おばあさんを 引っ張って、

13. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ga up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu pippati,

おばあさんが おじいさんを 引っ張って、

14. up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu ga deekun pippati,

おじいさんが 大根を 引っ張って、

15. hijat<sup>h</sup>aa hijat<sup>h</sup>aa.

よいしょ よいしょ。

16. jat<sup>h</sup>iga, nama nama deekunooo nugijabidan.

だけど、まだ まだ 大根は 抜けません。

17. nma ndji nmagaa in judi thjaabitan.

そこで 孫は 犬を 呼んで 来ました。

18. in ga nmaga pippati,

犬が 孫を 引っ張って、

19. nmaga ga p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa pippati,

孫が おばあさんを 引っ張って、

20. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ga up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu pippati,

おばあさんが おじいさんを 引っ張って、

21. an tji n, an tji n, nama nugijabidan.

ああしても、こうしても、まだ 抜けません。

22. inoo mjaa judi t<sup>h</sup>jaabitan.  
 犬は 猫を 呼んで 来ました。
23. mjaa ga in pippati,  
 猫が 犬を 引っ張って、
24. in ga nmaga pippati,  
 犬が 孫を 引っ張って、
25. nmaga ga p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa pippati,  
 孫が おばあさんを 引っ張って、
26. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ga up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu pippati,  
 おばあさんが おじいさんを 引っ張って、
27. an tji n, deekunoo nugijabidan.  
 そうしても、大根は 抜けません。
28. mjaa ja eentju judi t<sup>h</sup>jaabitan.  
 猫は ネズミを 呼んで 来ました。
29. eentju ga mjaa pippati,  
 ネズミが 猫を 引っ張って、
30. mjaa ga in pippati,  
 猫が 犬を 引っ張って、
31. in ga nmaga pippati,  
 犬が 孫を 引っ張って、
32. nmaga ga p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa pippati,  
 孫が おばあさんを 引っ張って、
33. p<sup>h</sup>aap<sup>h</sup>aa ga up<sup>h</sup>ut<sup>h</sup>juu pippati,  
 おばあさんが おじいさんを 引っ張って、
34. hijat<sup>h</sup>aa hijat<sup>h</sup>aa.  
 よいしょ よいしょ。
35. joojaku deekunoo nugijabitan.  
 ようやく 大根は 抜けました。

## 6. 方言会話の例文

本節では久高方言の会話の例文をまとめる。6. 1節では、道で会った時の挨拶、6. 2節では、買い物のときの会話、6. 3節では、物を借りる時の会話を示す。

### 6. 1. 道で出会った時の挨拶

1. gii waatiki naibitan mjaa.  
 良い 海の状態に なりましたね。

2. mm. gii waatiki nata t<sup>h</sup>aa.

うん。良い 海の状態に なったね。

3. maa tji jant<sup>h</sup>jee ga?

どこへ ですか？

4. t<sup>h</sup>ukudin madi jadu. jaa maa tji ga?

徳仁まで だよ。君は どこへ？

5. mma madi jaibiidu.

そこまで です。

6. an ja nee.

そう か。

#### 6. 2. 買い物ときの会話

1. t<sup>h</sup>jaabida.

ごめんください。

2. imoodi.

いらっしやい。

3. nuu aibii ja?

何か ある？

4. nuu ga mat<sup>h</sup>t<sup>h</sup>ja ga tjee?

何が 良いの？

5. t<sup>h</sup>jidaga t<sup>h</sup>oomin nu aibii ja?

白髪ソーメンが ありますか？

6. ama kai akutu, t<sup>h</sup>udiba.

あそこに あるから、取りなさい。

7. tjappi t<sup>h</sup>jabii ga?

いくら しますか？

8. tjutabai nihjakuen dadu.

一束 二百円 だ。

9. hai, nihjakuen.

はい、二百円。

10. nip<sup>h</sup>ee jaa.

ありがとうね。

#### 6. 3. 物を借りるときの会話

1. t<sup>h</sup>jaabida.

ごめんください。



2. imoodi. nuu thjiga tja ga?

いらっしやい。何しに 来たか?

3. mm. tiibuku haiga du thjaabitadu.

うん。釣竿 借りに 来ました。

4. ai ja nee. ama kai at<sup>h</sup>aa. muttji ikiba.

そう か。あそこに あるよ。持って 行きなさい。

5. ai jaibii nee. nip<sup>h</sup>eejaibiidu. hatukkjabida i.

そう ですか。ありがとうございます。借りて置きましょうね

### 参照文献

新永悠人 (2016) 「久高島方言の簡易文法書」、狩俣繁久 (編) 『琉球諸語 記述文法Ⅱ』、  
西原町：琉球諸語記述研究会、pp. 86-104